

- ASIGNATURA: **MÓDULO DE IDIOMA PORTUGUÉS**
- Cátedra: **Única**
- Directora del DIFA: **Esp. Trad. Sabrina Soledad Vaillard**
- Coordinadora Pedagógica del DIFA: **Prof. Susana Caribaux**
- Equipo docente: **Prof. Rosângela Unser; Prof. Soledad Barrios**

**FACULTAD DE ARQUITECTURA, URBANISMO Y
DISEÑO**

- Carreras: **ARQUITECTURA y DISEÑO INDUSTRIAL**
- Régimen de cursado: **Cuatrimstral (Obligatoria)**
- Modalidad: **Mixta a confirmar (cursado virtual - evaluaciones presenciales)**
- Carga horaria semanal: **4 horas**
- Carga horaria total: **75 horas**
- Año: **2024**

1. FUNDAMENTACIÓN

Los objetivos y los contenidos del programa del Módulo de Idioma Portugués están orientados a lograr que los alumnos adquieran una competencia lectora y utilicen recursos para abordar los textos y géneros prototípicos y específicos de sus futuras comunidades disciplinares. También ofrece a los alumnos práctica sistemática en el reconocimiento de las estructuras morfosintácticas y lexicales de los escritos académicos y científicos de la lengua extranjera y en las distintas estrategias de la comprensión lectora. Por otra parte, pone especial énfasis en la interacción de los estudiantes con los textos específicos de sus disciplinas para lograr un mejor desempeño académico y profesional.

Además de la construcción de conocimientos disciplinares, la Lectocomprensión, especialmente en una lengua extranjera, posibilita una reflexión sobre la lengua y el lenguaje que produce efectos no solo en el plano de los conocimientos en dicha lengua, sino también en las capacidades cognitivas y lingüísticas generales. Esto es así en virtud de que la comprensión de un texto escrito “permite al individuo no solo organizar la percepción y la recepción de información sino también, y, sobre todo, desarrollar una de las formas más complejas de pensamiento discursivo: extraer conclusiones sobre la base de razonamientos lógicos sin recurrir a la experiencia inmediata” (Klett, 2000: 257).

Se contempla el uso de las competencias como horizonte formativo y Portugués adhiere a esta orientación. La Educación Basada en Competencias (EBC) se entiende como la adecuada combinación de conocimientos, habilidades, actitudes y valores. Lejos de dar la espalda a los saberes, el enfoque por competencias impulsa una fuerza nueva, vinculando las prácticas sociales, las situaciones complejas, los problemas, y los proyectos según Perrenoud, P. (2008). Así, la adquisición del idioma Portugués a través de la Lectocomprensión es una práctica preocupada con: trabajar mediante enigmas, establecer debates, promover situaciones-problemas, desarrollar pequeños proyectos de investigación, fomentar la observación.

A partir de estas prácticas pedagógicas, y considerando la política basada en el acceso a la universidad, la permanencia, avance y egreso de los y las estudiantes que promueva la UNC y a la cual nos adherimos, estamos contribuyendo a la alfabetización académica concebida, aquí, como el proceso de enseñanza y aprendizaje mediante el cual un estudiante de educación superior adquiere las formas de comunicación, principalmente escritas, propias de su carrera, su disciplina o subdisciplina y su futuro campo de desempeño profesional (Carlino, 2003).

La clase mixta promueve una didáctica disruptiva en los escenarios digitales contemporáneos como lo expresa Carina Lion (2019). Ello exige de alguna manera, la Transposición Didáctica, concepto de Chevallard (1985) que delimita la transformación del saber científico o académico para hacerlo plausible de ser enseñado. Dentro de esa atmósfera los aprendizajes que prevalecen son las producciones multimodales como parte de nuestro contexto y universo simbólico. La construcción del conocimiento está enmarcada en el fenómeno de inteligencia colectiva, desde lo grupal, lo experimental accionando una red de actores humanos y tecnológicos que mantienen diversos tipos de relaciones entre sí en la misma interacción (Scolari, 2018). Recuperar la reconstrucción crítica del conocimiento y de la cultura experimental. Lo que Burbules (2001) entiende como un aprendizaje ubicuo, es decir en todo momento y lugar. Mariana Maggio (2012), por su lado, refuerza la necesidad de reconocer los entornos de la vida cotidiana de nuestros alumnos, entornos atravesados por la tecnología en sus comunicaciones, relaciones, consumos culturales y de entretenimiento, para no generar un vacío entre lo que estos alumnos conocen y lo que la propuesta didáctica/pedagógica les aproxima. Es en parte un enfoque multidimensional de la comprensión lectora que integra las variables regidas por texto -lector - actividades.

2. OBJETIVOS

2.1 Generales

Al finalizar el Módulo de Idioma Portugués, se espera que el estudiante sea capaz de:

- Lograr una competencia lectora solvente en la lengua portuguesa, utilizando estrategias que le permitan abordar de forma autónoma, global y/o detallada, un texto de su especialidad.
- Adquirir conocimientos lingüísticos, discursivos y socioculturales imprescindibles para interpretar textos en portugués, a partir de actividades de lectocomprensión.

2.2 Específicos

Al finalizar el Módulo de Idioma portugués, se espera que el estudiante sea capaz de:

- Utilizar estrategias de lectura para extraer las ideas principales y secundarias de un texto (Skimming/ Scanning).
- Realizar inferencias sobre el contenido de un texto a partir de elementos paratextuales: imágenes, cuadros estadísticos, gráficos, tipología textual, etc.
- Inferir el significado de terminología específica por el contexto y en relación con los demás elementos de la oración.
- Reconocer el género textual y la estructura de la información como también, los elementos lingüísticos que predominan.
- Expresar en forma oral y escrita y en correcto español el mensaje captado originalmente en portugués.
- Desarrollar estrategias de búsqueda de terminología en diferentes fuentes y diccionarios.

3. CONTENIDOS

- Géneros y secuencias textuales (descriptiva, narrativa, explicativa, argumentativa).
- Paratexto lingüístico y paratexto icónico.
- Estrategias de Lectura: Lectura global, selectiva y analítica.
- Uso del diccionario bilingüe y monolingüe.
- Sustitución lexical: sinonimia, antonimia, repetición.
- La Afijación.
- Falsos cognados.
- Morfología flexiva y morfología léxica.
- Artículos definidos e indefinidos. Preposiciones, contracciones y combinaciones.
- Pronombres personales. Clíticos. Posesivos y demostrativos.
- El sustantivo: Características distintivas en portugués y en español.
- El adjetivo: Características distintivas en portugués y en español.
- El adverbio y la locución adverbial.

- El sistema verbal del portugués: Tiempo, voz y modo.
- *Pretérito Perfeito do Indicativo* en contraste con *Futuro do Presente do Indicativo*.
- Referencia pronominal.
- Conectores/nexos lógicos: aditivos, de contraste, temporales, consecutivos, de propósito, causales, concesivos, condicionales, comparativos, de reformulación, de ejemplificación.

4. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Las clases tendrán carácter teórico-práctico. Durante el cursado, se abordarán textos auténticos, extraídos de libros, revistas o páginas web especializadas, enmarcados en actividades de prelectura, lectura y poslectura, pensadas en dinámicas de trabajo individual, cooperativo y colaborativo.

El trabajo en el aula se organizará sobre la base de algunos ejes:

- La dimensión estratégica: el entrenamiento sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para la interpretación de textos en portugués.
- La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización del texto, según el género al que pertenece.
- La dimensión lingüística: la identificación y sistematización de elementos léxicos y gramaticales del portugués presentes en los textos.
- La dimensión sociocultural: sensibilización ante aspectos de la sociedad y la cultura brasileña que operan en la interpretación a nivel discursivo y/o lingüístico.

Además, se asumen una serie de principios metodológicos, tales como:

- Enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera.
- Explicaciones breves y precisas, pertinentes a cada caso estudiado.
- Participación de los estudiantes, para el desarrollo de la autonomía del aprendizaje.

El material de estudio responde a una gradación realizada teniendo en cuenta dos parámetros básicos: por una parte, la extensión, densidad léxica y dificultad conceptual de los textos seleccionados. Por otra parte, la gradación responde al grado de dificultad de las tareas que acompañan a cada texto y que han sido diseñadas para ayudar al lector a lograr una adecuada interpretación, aplicando e internalizando las estrategias de lectura más efectivas.

5. MODALIDAD DE EVALUACIÓN

5.1 Alumnos promocionales. Requisitos:

- Asistencia al 80%, como mínimo, de las clases dictadas en la modalidad presencial física y remota.
- Aprobar el 100% de las actividades sincrónicas y asincrónicas obligatorias con el mínimo del 60% que figuran en la plataforma.

- Aprobación de 1 (un) Trabajo Práctico con el mínimo del 69 %.
- Aprobación de 1 (un) Parcial con el mínimo del 69 % de respuestas correctas.
- Se podrá recuperar solamente una de las dos evaluaciones (TP o parcial) por ausencia o por haber obtenido un porcentaje menor al 69 %.
- Una vez que el alumno opte por realizar el Recuperatorio, se computará la nota de este último.

El promedio de la promoción se obtendrá sumando la nota obtenida en el trabajo práctico y el parcial. En el caso en que el promedio dé como resultado un número con fracción igual o menor a 0,50 se redondeará para abajo. Por ejemplo: Nota de práctico: 7(siete) - Notas de parcial: 8 (ocho) Promedio: $15 : 2 = 7.50$ - Nota final: 7 (siete).

5.2 Alumnos Regulares. Requisitos:

- Asistencia al 50%, como mínimo, de las clases dictadas en la modalidad presencial física y remota.
- Aprobación de 1 (un) Parcial con el mínimo del 50 % de respuestas correctas.
- Se podrá recuperar el parcial por ausencia o aplazo. En este caso se computará la nota del Recuperatorio.
- Aprobar un examen final.

La regularidad tiene una duración de un año, según la Resolución 353/04 del Honorable Consejo Superior de la Universidad Nacional de Córdoba.

5.3 Alumnos Libres. Requisitos:

- Aprobar un examen final escrito sobre los contenidos del programa con el mínimo del 50% de respuestas correctas. Se recomienda consulta previa al programa de la cátedra.

6. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Las evaluaciones del Módulo pueden ser de carácter oral y/o escrita atendiendo siempre a la comprensión lectora y a elementos lingüísticos discursivos que permiten alcanzar una comprensión profunda.

Todas las evaluaciones del Módulo tienen dos secciones: una en la que se demuestre la comprensión global, selectiva y analítica; y otra, en la que estarán en juego elementos lingüísticos discursivos que inciden en la comprensión detallada.

Las dos secciones son:

- **SECCIÓN A:** Comprensión global y/o detallada (60%). Esta sección consta de un texto con actividades de: a) verificación de enunciados de acuerdo con el contenido del texto y b) identificación de equivalencias (vocabulario/oraciones) entre portugués y castellano.
- **SECCIÓN B:** Comprensión relacionada a elementos lingüístico-discursivos (40%). Esta sección consta de actividades de: a) identificación y comprensión de referentes, b)

identificación y comprensión de conectores, sus relaciones lógicas e ideas interconectadas por ellos.

- Los formatos de las consignas pueden ser para desarrollar o en formato de verdadero/falso, opción múltiple, preguntas, emparejamiento y/o completar con palabras o números exactos, etc.

ATENCIÓN:

Para cualquiera de las evaluaciones, es necesario aprobar cada una de las secciones, A y B, con al menos el 50% de las respuestas correctas. La mera sumatoria de puntos de cada sección no será suficiente para aprobar el examen, sino que es obligatorio alcanzar un porcentaje total del 50 % entre las dos secciones.

Solo se podrá usar el diccionario formato papel.

7. Escala de calificación (base 100 puntos) - ORD 6-2013

100	
00 %	0 (cero) Reprobado
01-20 %	1 (uno) Insuficiente
21-30 %	2 (dos) Insuficiente
31-49 %	3 (tres) Insuficiente
50-53 %	4 (cuatro) Suficiente
54-59 %	5 (cinco) Bueno
60-68 %	6 (seis) Bueno
69-77 %	7 (siete) Muy Bueno
78-86 %	8 (ocho) Muy Bueno
87-95 %	9 (nueve) Distinguido
96-100 %	10 (diez) Sobresaliente

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 Bibliografía Obligatoria:

Material de Cátedra preparado por el equipo docente de cada Facultad y/o escuela.
Diccionario Bilingüe, Monolingüe y/o especializado.

8.2 Bibliografía complementaria

Recomendamos consultar el siguiente link con el material sugerido:

https://drive.google.com/drive/folders/1T_WOFONmEalmLyJrcYqKOL3MgVqTteC6